



u  a n s ü p ü r g e
f l y i n g b r o o m



4. kadın filmleri festivali
4. women's film festival

İÇİNDEKİLER

Festival Kadrosu ve Dostları	3
Sunuş	4-9
Sponsorlar	10-12
Yeşilçam'ın Görünmeyen Kadınları	13-19
Anısına Saygı - Dorothy Arzner	21-27
Anısına Saygı - Maria Luisa Bemberg	29-37
Ustaya Saygı - Agnes Varda	39-49
Her Biri Ayrı Bir Renk	51-60
Bir Ülke: Fransa	61-67
Gülmesini de Biliriz	69-75
Kısa, Olmazsa Olmaz!	77-92
Film Çözümlemesi	93-95
Senaryo Yarışması	97-100
Ülke Dizini	102
Yönetmen Dizini	103
Film Dizini	104

CONTENTS

<i>The Staff and Friends of Festival Presentation</i>
<i>The Sponsors</i>
<i>Invisible Women of Yeşilçam</i>
<i>Tribute- Dorothy Arzner</i>
<i>Tribute- Maria Luisa Bemberg</i>
<i>Retrospective- Agnes Varda</i>
<i>Each Has a Different Color</i>
<i>A Country: France</i>
<i>We Also Know How to Smile</i>
<i>Short is the Must!</i>
<i>Film Analysis</i>
<i>Script Competition</i>
<i>Index of Country</i>
<i>Index of Director</i>
<i>Index of Film</i>

**Uçan Süpürge Yönetim Kurulu /
The Administrative Board of the Flying Broom**
Filiz Kardam
Halime Güner
Yıldız Ecevit

Genel Koordinatör / General Coordinator
Halime Güner

Yönetmen / Director
Sevna Akpınar

Festival Ekibi / Staff
Ebru Sormaz
Fatma Bilençoğlu
Gülşen Cengiz Bozkurt
Gülten İrgin
Ölcay Bingöl
Ürün Güner
Zeynep Kaya

Program / Programme
Oğuz Onaran
Sevna Akpınar

Basılı Malzemeler / Printed Materials
Gülşen Cengiz Bozkurt

Film Trafik / Film Traffic
Ebru Sormaz

Basın ve Konuk Ağırılama / Press and Guest Service
Şüdüz Haşar
Ürün Güner
Zeynep Kaya

Mali İşler / Finance
Gülten İrgin

Senaryo Yarışması / Script Competition
Fatma Bilençoğlu

**Senaryo Yarışması Değerlendirme Kurulu /
Script Competition Evaluation Committee**
Gülten Tereske
İnci Demirkol
Sevna Akpınar

Atölye Çalışması / Work-Shop
Işıl Özgentürk

Açılış Gecesi Tasarım ve Organizasyon / Opening Ceremony
Şüdüz Haşar

Çeviri ve Elektronik Altyazı / Translation and Subtitling
Kitle Yayıncılık Yapımcılık Ltd. Şti

Festival Jeneriği / Generic
Bekir Gürgen

Festival Afişi ve Grafik tasarım / Poster and Graphic Design
Reta - Zuhul Erdinç - M. Erkut Erdinç

Heykel Tasarım / Statuette Design
Fahri Kaplan

Festival Dostları / Friends Of Festival
A.B.D. Büyükelçiliği (Vicky Silvermann, Serpil Taşkın)
A.Ü. İletişim Fakültesi (Prof. Dr. Oğuz Onaran)
A.Ü. İletişim Fakültesi Mezunlar Vakfı Başkanı Süleyman Coşkun ve Selma Özınarır
AB Talking Heads Oy (Laura Haapala)
Ajans Press
Arif Köden
Arjantin Büyükelçiliği (Jose Maria Silenzi de Stagni, Süheyla Kalfagılı)
Alman Kültür Merkezi (Suzan Pınar-Betts, Dr. Kristin Völker, Emel Öztürk)
Austrian Film Commission (Anne Laurent)
Ayla Jean Yackley
Berrin Balay
Burçin Dermancıoğlu
Ceren Özbaylı
Channel Four International (Jonathan Birstow)
Cineart Productions (Victor Schwarz)
Cinergon (Kolovou Dora)
Çankaya Belediyesi Eğitim Kültür Md. (Haydar Yoleri)

Çankaya Belediyesi Çağdaş Sanatlar Merkezi Müdürlüğü Çalışanları
Çek Cumhuriyeti Büyükelçiliği (Mr.Lubomir Bozant)
Danish Film Institute (Eva Nüchel Petersen)
Devlet Opera ve Balesi Genel Müdürü (Remzi Buhara)
Devlet Tiyatroları Genel Müdürvekili (Faruk Günüşur)
Egyptian Film Centre (Prof. Dr. Mohamed El Kalyoubi)
ERT S.A. (Fotini Yiannoulatou)
Ercan Akpınar
Ertuğrul Şenoğlu
Farabi Cinema Foundation (Amir Esfandiari)
Film Polski (Jolanta Galicka)
Finlandiya Büyükelçiliği (Raisa Alatan)
Fransız Kültür Merkezi (Huguette Rigot, Michel Barbat)
Flirt Films
Garanti Bankası (Naciye Günel)
Greek Film Center
Güliden Treske
Herremagasinet Film&TV
HES-SO (Sebastien Favre)
Hırvatistan Büyükelçiliği (Vesna Terzic)
Hungaro Film (Annamaria Basa)
Iranian Young Cinema Society (Shirin Naderi)
İcelandic Film Foundation (Erna Margret Valberssdottir, Bryndis Johannsdottir)
İran Büyükelçiliği (A.K. Montared)
İrlanda Büyükelçiliği (Sean O'Regan)
İsviçre Büyükelçiliği (Monica Schmutz Cattaneo)
İtalyan Kültür Merkezi (Flavia Tibaldi, Şükran Çubuk)
Kanada Büyükelçiliği (Simin Taylaner, Eric Walsh)
Kavaklıdere Sineması (İnci Demirkol, İrfan Demirkol)
Kızılırmak Sineması (Can Köksal, Cemal Kuruoğlu)
Kurtuluş Kayalı
Litvanya Büyükelçiliği (Halina Kobeckaite)
London International Film School (Chrissy Bright)
Mehmet Açıkta
Meksika Büyükelçiliği (Juan Antonio Miramontes)
Meryem Sözen
MJW Productions Ltd. (Jessica Lamerton)
Muharrem Aydoğan
Mustafa Sarıgül (Şişli Belediye Başkanı)
M. Erkut Erdinç
Nazik Işık
Nemencines (Kestutis Petrusis)
Netherlands Institute for Animation Film (Paul Moggre)
New Zealand Film Commission (Helene O'Brien, Lindsay Shelton)
Oğün Duman
Osman Ürper
Ömer Güner
Özge Akcan
Peyami Çelikkcan
Polonya Büyükelçiliği (Piotr Nykiel)
Portekiz Büyükelçiliği (Jorge Cesar das Neves)
Portuguese Short Film Agency (Fernanda Silva)
S.Ruken Öztürk
Sabri Büyükdüvenci
SESAM (Kadri Yurdatap)
Sevin Okyay
Sheraton Oteli (Zeynep Kayralcı)
Sokakta Dergisi
Studio Filmowe Indeks
Swiss Short Film Agency (Laura Zimmermann)
T.C. Kültür Bakanlığı APK Daire Başkanı (Ali Cabılar)
T.C Kültür Bakanlığı Sinema ve Telif Hakları Genel Müdürlüğü
Take T Productions (Sietske Tjallingii)
Tanıl Bora
Tevfik Fikret Lisesi (Şehriban Gözçü ve gönüllü öğrencileri)
The British Council, Ankara (Can Özgün)
TRT Genel Müdürlüğü
TRT Matbaa (Emin Civek, İffet Şimşek)
Umut Sanat Filmcilik (Metin Ergül)
Women Of The Sun (Mandisa Zitha)
Yeni Zelanda Büyükelçiliği (Hale Kıvanç)
Yunanistan Büyükelçiliği
Zafer Can
Zuhul Erdinç

Festival hazırlıklarının çeşitli aşamalarına düşlerini, yaratıcılarını ve emeklerini koyan tüm kadınlara teşekkür ederiz.

We would like to thank all women who have shared their dreams, creativity and efforts with us, in every step of the festival preparations.

Unuttuğumuz kişilerden özür dileriz.
Apologies to anyone we have unforgivably missed.